SII 17.318: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 318. (A.R. No. 289 of 1904.) KĀḶAHASTI, KALAHASTI TALUK, CHITTOOR DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0318

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0318.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the central shrine in the Kāḷahastīśvara temple.

Rājēndrachōḷa I. Year 24: 1035-36 A.D.

This inscription records a royal gift of 46 *kaḻañju* of gold weighed by *dhanmakkaṭṭaḷaikkal* for a diadem (*paṭṭam*) to god Tirukkāḷatti Uḍaiyār. It also registers the donation of 30 cows by *Śaṅkarappāḍi* Tāḻi Sōmaṉ of Mummuḍiśōḻapuram for a perpetual lamp to the same god. The cows were entrusted into the hands of the shepherd Poṉ-Mādan of Tīttambākkam in Īkkāṭṭu-kkōṭṭam.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉivaḷara Irunilamaṭant=aiyum poṟcayappāvaiyuñ cirttani celviyun taṉ perunte〈2〉viyarāki Iṉpuṟa neṭutiyalūḻiyuḷ Iṭaituṟaināṭu n=tuṭarvaṉavelip paṭar vaṉavāciyuñ culḷic cūḻmatiḷ koḷḷippā〈3〉kkaiyum naṇṇaṟ karumuraṇ

maṇṇaikkaṭakkamum perukaṭaliḻattaraicar〈4〉 tamuṭiyum Āṅkavar teviya roṅkeḻil muṭiyum muṉṉavar pakkal teṉ〈5〉navaṉ vaitta cun=taramuṭiyum In=tiraṉṉāramum teṇṭirai yīḻamaṇṭalamuḻuvatu Eṟipa〈6〉ṭai keraḷaṉ muṟaimaiyiṟcūṭiya kulataṉamākiya palarpukaḻ muṭiyuñ ceṅkatir mālaiyu〈7〉ñ caṅkatir velait tol peruṅkāvaṟ palpaḻan=tivum ceruviṟ cinavil Irupattoru kālaraicu〈8〉 kaḷaikaṭṭa paracurāmaṉ melvaruñ cān=timaṟṟivaraṇ karuti Iruttiya cemporṟiruttaku muṭiyum payaṅkoṭu paḻimika muyaṅki〈9〉yil mutukiṭṭoḷikka ca〈ya〉ciṅkaṉ Aḷapp(e)rum pukaḻoṭum piṭiyil Iraṭṭapāṭiyeḻarai Ilakkamum navanetik kulapperumalaika〈10〉ḷum vikkirama virar cakkarakoṭṭamum mutirvaṭavallai maturamaṇṭalamuṅ kāmiṭavaḷa nāmaṇaikkoṇaiyum veñcilavirar pañca〈11〉p paḷḷiyum pācaṭappaḻana mācuṇi tecamum Ayarvil vaṇkirtti yātinakaravaiyiṟ can=tiraṉṟolkulat〈12〉(ti)n=tiraratanai viḷaiyamarkaḷattiṟ kiḷaiOṭum piṭittup palataṉattoṭuniṟai kulataṉakkuvai〈13〉yum kiṭṭarum ceṟimiḷai Oṭṭavi**ṣai**yamu〈m〉 pūcurarcernal kocalainātum ta**nmapāla**ṉai〈14〉 va〈m〉muṉaiyaḻittu vaṇṭuṟai colait taṇṭaputtiyu〈m〉 Iraṇacūraṉai muraṇukat tākkit tikkaṇa〈15〉 kirttit takkaṇalāṭamuṅ kovin=tacan=taṉ māviḻin=toṭat taṅkāta cāral vaṅkāḷa tecamu〈16〉n=toṭukaṭaṟcaṅkuOṭa(ṭa)l **mahipāla**ṉai veñcamar viḷākat tañcuvittaruḷi Oṇṭiṟal yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāramum〈17〉 nittila neṭuṅkaṭaṟ Uttiralāṭamum veṟimalartirtta teṟipuṉaṟkaṅkaiyum Alaikaṭalnaṭuvuḷ palakalañcelutti caṅki〈18〉rāmavicaiyo(t)tuṅkapa**nma**nākiya kiṭārat taraicaṉai vākaik [7+] kkariyoṭu makappaṭut turimaiyiṟ piṟakkiya perunetip pi〈19〉ṟakkamum Ārttavaṉa{na}kanakar portoḻil vācal viccātira toraṇamum m(o)yttoḷiṟ puṉamaṇi puravamum kaṉama〈20〉ṇikkatavamum niṟai**ji**vi**jai**yamu〈m〉 tuṟainīrpaṇṇaiyum vanmalaiyūr [6+] ṟṟoṉmalaiyūrum Āḻkaṭalakaḻcūḻ māyiruṭiṅkamum〈21〉 kalaṅkāvalviṉai Ilaṅkāyokamum kāppuṟuniṟaipunal māpappāḷamum kāvalam puricai mevili paṅkamum viḷai〈22〉pantūṟiṭai vaḷaippan=tūṟuṭai talait takkorpukaḻ talai〈t〉takkolamum [2+] taṟumāval viṉai mātamāliṅkamum kalāmuri kaṭun=tiṟali〈23〉lāmuritecamum tenakkalarp¿e?〈o〉ḻil mānakkavāramum toṭuka〈ṭa〉ṟ kāval kaṭumuraṭk kaṭāramu māpporuta〈ṇ〉ṭāṟkoṇṭa kopparakecari**panma**rā〈24〉ṉa **śrī**(rā)**je**n=tiracoḻatevaṟku yāṇṭu 2 10 4 lāvatu Uṭaiyār **śrīrāja**n=tiracoḻa tevar tirukkāḷatti Uṭaiyārkku〈25〉 [4+] Aruḷiṉa poṉ taṉmakaṭṭaḷaikkallāl nāṟpattaṟu kaḻañcināṟ ceta paṭṭam 1 ~ nāḷataṉāla mummuṭico〈26〉 [4+] rattuc caṅkarappāṭiyāṉ tāḻicoḻaṉ tirukkāḷatti Uṭaiyār(k)ku tirunan=tāviḷakku Oṉṟinukku Īkkāṭṭukko〈27〉ṭṭattu tittampākkattu maṉṟāṭi poṉmātan can=tirātittavaṟkku nicatam Uḻakku ney Aṭṭakkaṭavatākak ko〈28〉ṇṭa cāvāmuvāp pacu muppatu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 17.318 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 142–143, item 318.